



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

28 aprilie 2015

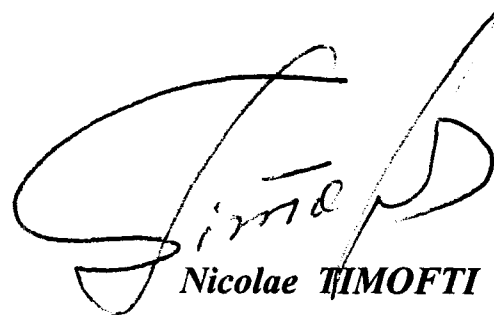
Nr. 014-06-17

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Tratatul Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale privind interpretările audiovizuale, semnat la Beijing la 24 iunie 2012, precum și proiectul de lege pentru ratificarea tratatului respectiv, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 113 din 27 martie 2015.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea tratatului în Parlament se desemnează Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală.

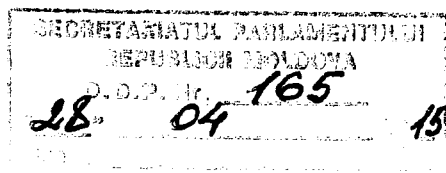
Cu stimă,



Nicolae TIMOFTI

Anexe: 46 file.

*Domnului Andrian CANDU,
Președinte al Parlamentului*





GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204 - 29

Chișinău

31 martie 2015

**Domnului Nicolae TIMOFTI,
Președinte al Republicii Moldova**

Stimate Domnule Președinte,

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Tratatului Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale privind interpretările audiovizuale, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.113 din 27 martie 2015.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege – Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală.

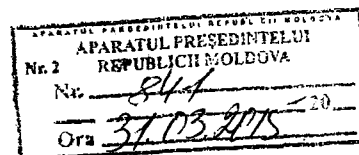
Anexă: Hotărîrea Guvernului nr.113 din 27.03.2015 (limba română și rusă);
Proiectul de lege nominalizat (limba română și rusă);
Tratatul Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale privind interpretările audiovizuale - (limba română și engleză);
Nota informativă – 1 ex.
Avizele instituțiilor de resort– 4 file.

Cu respect,

Prim-ministru

Chiril GABURICI

Hodoroja I.
250-230



Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373-2-250101

Fax:
+ 373-2-242696



Președinție
Republicii Moldova

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 113

din 27 martie 2015

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru
ratificarea Tratatului Organizației Mondiale a Proprietății
Intelectuale privind interpretările audiovizuale, semnat
la Beijing la 24 iunie 2012**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Tratatului Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale privind interpretările audiovizuale, semnat la Beijing la 24 iunie 2012.

Prim-ministru

CHIRIL GABURICI

Contrasemnează:

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Natalia GHERMAN

Ministrul justiției

Vladimir Grosu

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

**pentru ratificarea Tratatului Organizației Mondiale
a Proprietății Intelectuale privind interpretările audiovizuale**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.1. – Se ratifică Tratatul Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale privind interpretările audiovizuale, semnat la Beijing la 24 iunie 2012.

Art.2. – Guvernul va asigura realizarea prevederilor tratatului menționat.

Art.3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va pregăti și va remite depozitarului instrumentul de ratificare.

Președintele Parlamentului

Argumentarea necesității ratificării Tratatului OMPI privind interpretările audiovizuale

1. Aspectul organizatoric, politic și normativ.

Protecția internațională a interpretărilor și execuțiilor audiovizuale a fost printre subiectele de discuție în cadrul **Conferinței Diplomatice privind unele aspecte ale dreptului de autor și drepturilor conexe, ce a avut loc în Geneva în perioada 2 – 20 decembrie 1996**. În rezultatul Conferinței a fost adoptat **Acordul Organizației Mondiale a Proprietății Intelectuale (OMPI) cu privire la interpretări și fonograme**, semnat la 20 decembrie 1996 la Geneva și ratificat prin Hotărârea Parlamentului Republicii Moldova nr.1452-XIII din 28 ianuarie 1998. La 20 mai 2002 acest Acord a intrat în vigoare pentru toate statele semnatare.

Totodată, în acest tratat nu au fost incluse prevederi privind protecția interpretărilor și execuțiilor audiovizuale. Însă, în cadrul Conferinței Diplomatice menționate a fost adoptată o rezoluție separată prin care se menționa dezvoltarea rapidă a tehnologiilor ce va permite diseminarea accelerată a interpretărilor audiovizuale ce necesită a fi protejate și în mediul nou. Corespunzător, prin Rezoluția dată s-a preconizat elaborarea și adoptarea unui document separat ce va reglementa acest aspect.

Prin urmare, elaborarea unui nou Tratat ce va reglementa interpretările și execuțiile audiovizuale au demarat la OMPI, fiind creat un **grup de experți specializați**. Însă, în anul 2000 tratativele au fost suspendate din cauza unor divergențe privind transmiterea drepturilor.

Ulterior, în cadrul OMPI a fost creat **Comitetul permanent** privind dreptul de autor și drepturile conexe unde au continuat discuțiile privind acest Tratat.

În rezultat, Comitetul menționat a elaborat un proiect asupra căruia au căzut de acord reprezentanții tuturor părților și a recomandat Asambleei Generale OMPI să fie adoptat respectivul Tratat.

În cadrul Asambleei Generale OMPI din septembrie 2011 s-a decis organizarea unei **conferințe diplomatice** pentru adoptarea Tratatului OMPI privind interpretările audiovizuale, care a avut loc la **Beijing, în perioada 20-26 iunie 2012**. În scopul inițierii negocierilor asupra proiectului Tratatului respectiv, prin Decretul Președintelui Republicii Moldova nr.92-VII din 28 mai 2012, directorului general al Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală (AGEPI), doamnei Lilia Bolocan, i-au fost acordate deplinele puteri pentru a semna în numele Republicii Moldova, acest Tratat. Totodată, la Conferința Diplomatică de adoptare a Tratatului menționat a participat delegația moldovenească, în componența nominală aprobată prin Hotărârea Guvernului nr.417 din 15.06.2012.

Respectiv, **Tratatul OMPI privind interpretările audiovizuale**, fiind semnat la Beijing la 24 iunie 2012, reglementează protecția juridică a

interpretărilor și execuțiilor audiovizuale fixate ale interpreților, inclusiv actori, cântăreți, muzicieni, dansatori și alte categorii de artiști, care interpretează public aceste fixări.

În articolul 5 sunt stipulate drepturile morale ale artiștilor interpreți, iar articolele 6-11 prevăd drepturile patrimoniale ale acestora, inclusiv dreptul de a autoriza fixarea interpretării; dreptul de reproducere; dreptul de distribuire; dreptul de închiriere; dreptul de a pune la dispoziția publicului interpretările sau execuțiile fixate; dreptul de radiodifuzare și de comunicare publică. Drepturile menționate la art.7-11 pot fi transmise către o persoană terță.

De asemenea, art.13 al Tratatului stabilește principiile de care urmează să se conducă statele membre la stabilirea limitărilor și excepțiilor privind protecția dreptului de autor și drepturilor conexe ce reies din interpretările sau execuțiile audiovizuale.

Conform art.14 al acestui Tratat, durata protecției pentru interpretările sau execuțiile audiovizuale urmează a fi de cel puțin 50 de ani calculată de la sfârșitul anului în care interpretarea sau execuția a făcut obiectul unei fixări.

Întru protecția eficientă a drepturilor interpreților și executanților în privința fixărilor audiovizuale, statele membre, potrivit art.15 al Tratatului, sunt obligate să prevadă protecția corespunzătoare și sancțiuni juridice eficiente în cazul eludării măsurilor tehnice folosite pentru prevenirea utilizării neautorizate a interpretărilor și execuțiilor audiovizuale.

În ceea ce privește aplicarea Tratatului în timp, conform art.19 alin.(2), Republica Moldova este în drept, după semnarea Tratatului să depună o notificare către Directorul General OMPI prin care va indica că nu va aplica dispozițiile art.7 și 11 din prezentul Tratat, precum și una sau mai multe din aceste dispoziții, la interpretările sau execuțiile fixate, care existau la data intrării în vigoare a prezentului tratat pentru fiecare parte contractantă.

De asemenea, în art.(4) al Tratatului se reglementează principiul tratamentului național, aplicabil fiecărei părți contractante.

Cît privește **aspectul politic**, proiectul acestui Tratat, după cum s-a menționat, a fost elaborat în cadrul OMPI, fiind luate în considerație interesele tuturor statelor-membre și este susținut de către Uniunea Europeană. Reieșind din aspirațiile Republicii Moldova de a deveni stat-membru al Uniunii Europene, considerăm oportun de a susține poziția uniunii Europene la acest subiect.

Referitor la **aspectul normativ**, prevederile Tratatului dat sunt compatibile cu alte tratate internaționale intrate în vigoare pentru Republica Moldova, cum ar fi Tratatul privind aspectele comerciale ale drepturilor de proprietate intelectuală (TRIPS), Acordul OMPI privind dreptul de autor, Acordul OMPI cu privire la interpretări și fonograme. De asemenea, ratificarea Tratatului dat nu va necesita efectuarea unor modificări în legislația internă, dat fiind faptul că pentru

interpretările și execuțiile audiovizuale deja este acordată protecție prin Legea nr.139 din 02.07.2010 privind dreptul de autor și drepturile conexe.

2. Aspectul economic și financiar.

În special, sub aspect financiar, ratificarea și implementarea prevederilor Acordului menționat nu va presupune pentru Republica Moldova careva obligațiuni suplimentare sau financiare, dat fiind faptul că sistemul de protecție a dreptului de autor și drepturilor conexe deja există, inclusiv pentru interpretările și execuțiile audiovizuale.

3. Coordonarea inițiativei.

În scopul ratificării Tratatului respectiv, acesta a fost transmis spre examinare și avizare Ministerului Finanțelor, Ministerului Economiei, Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene, Ministerului Culturii și Ministerului Justiției, propunerile cărora au fost luate în considerare la definitivarea proiectului.

Prin urmare, ținând cont de faptul că Republica Moldova este parte la Acordul OMPI cu privire la interpretări și fonograme, precum și de importanța Tratatului OMPI privind interpretările audiovizuale pentru sistemul național de protecție a proprietății intelectuale și luând în considerație faptul că ratificarea Tratatului OMPI privind interpretările audiovizuale va spori nivelul de protecție a interpreților și executanților, considerăm oportună ratificarea acordului în cauză.



Lilia BOLOCAN,
Director General al
Agenției de Stat pentru
Proprietatea Intelectuală